

1. Mahalagang Panuntunan ng Pambansang Sistema ng Pensyon (Japanese National Pension System) at Sistema ng Ibang Pampublikong Pensyon

- (1) Lahat ng taong nakarehistrong naninirahan sa Bansang Hapon na may edad 20 hanggang 59, anuman ang kanyang nasyonalidad, ay kailangang maging bahagi ng Pambansang Sistema ng Pensyon (Japanese National Pension System) ayon sa batas at kailangang magbayad ng kontribusyon.
- (2) Ang sistema ng Pampublikong Pensyon (pati ang National Pension System) ay sinadya upang matugunan ang suportang pananalapi sa bawat isa at ng buong lipunan sa pamamagitan ng intergenerational support mechanism.
- (3) Kasama sa Sistema ng Pampublikong Pensyon ay pensyon sa mga matatanda sa kanilang katandaan (old-age pension) pati pension para sa mga taong may kapansanan (disability pension) at pensyon para sa mga naulila (survivor's pension) kapag nagkaroon ng hindi inaasahang pinansiyal na kahirapan.
- (4) Ang Gobyerno ng bansang Hapon ay nagbibigay ng saklolong pananalapi (subsidy) upang tustusan ang benepisiyo ng pensyon.
- (5) Ang inyong kontribusyon para sa Sistema ng Pampublikong Pensyon ay kabilang sa binabawasan ng buwis bilang kontribusyon sa panlipunang seguro (social insurance).

2. Ang Sakop ng Pambansang Pensyon at Ang Pamamaraan ng Pagpapatala

May tatlong katagorya para sa mga miyembro ng seguro sa ilalim ng Sistema ng Pambansang Pensyon. Maaari ninyong hanapin ang inyong katagorya at ang pamamaraan ng pagpapatala sa ibaba:

- (1) **Unang Katagorya ng miyembro ng seguro**
 Kung kayo ay rehistradong naninirahan sa bansang Hapon, edad 20 hanggang 59, at hindi kabilang sa Ikalawang Katagorya o Ikatlong Katagorya ng miyembro ng seguro (tingnan ang pangalawa o pangatlo sa ibaba), kayo ay nasa Unang Katagorya ng miyembro ng seguro.
 → Kung kayo ay hindi residente ng Hapon at kabilang sa Unang Katagorya, marapat na siguraduhing naiparehistro ang inyong tirahan o paninirahan muna sa tanggapan ng inyong lokal na munisipyo at patunayan ang inyong rehistro ng paninirahan sa bansang Hapon sa pagpapatala nito. Pagkatapos, kailangan mong magpapatala sa Sistema ng Pambansang Pensyon sa nasabing lokal na munisipyo.
 → Magbayad ng kontribusyon batay sa mensahe at mga paunawa mula sa Serbisyo ng Pensyon ng Hapon (Japan Pension Service - JPS) (tingnan ang "4. Buwanang Kontribusyon" sa ibaba).
 Tandaan: Hindi kasama ang mga dayuhan na may mga visa para sa pamamalagi sa medisina o visa para sa matagal na pananatili para sa paglalakbay.
- (2) **Ikalawang Katagorya ng miyembro ng seguro**
 Kung kayo ay kasalukuyang namamasukan sa isang kompanya o pabrika at bahagi ng pension insurance system para sa mga manggagawa, kayo po ay kabilang sa Ikalawang Katagorya ng miyembro ng seguro.
 → Ang inyong tanggapan o pinagtatrabahuan ang may tungkuling kumpletuhin ang inyong pagpapatala sa sistema ng pensyon bilang inyong kandili.
 → Ang inyong kontribusyon ay binabawas mula sa inyong sahod at ang inyong opisina ang magbabayad para sa inyo.
- (3) **Ikatlong Katagorya ng miyembro ng Seguro**
 Kung ikaw ay isang nakadependeng asawa ng isang tao na nakaseguro ng Ikalawang Katagorya, at may edad sa pagitan ng 20 at 59 at nakatira sa Japan, ikaw ay isang taong nakaseguro ng Ikatlong Katagorya.
 → Ang tanggapan o opisina ng inyong asawa (Ikalawang Katagorya ng miyembro ng seguro) ang may tungkuling kumpletuhin ang inyong pagpapatala sa sistema ng pensyon bilang inyong kandili. Maaaring itanong sa tanggapan o opisina ng inyong asawa ang mga detalye.
 → Hindi nyo na kailangang magbayad ng kontribusyon; kayo ay sakop ng pinansyal na benepisiyo mula sa kontribusyon ng taong kabilang sa Ikalawang Katagorya ng miyembro ng seguro.
 → Kung pansamantalang pumunta o manatili ka sa labas ng Japan, maaari kang maging isang taong nakaseguro ng Ikatlong Katagorya.

3. Pensyon Manwal (Handbook)

Kung ang inyong proseso ng pagpapatala ay natapos na, kayo ay makatatanggap ng Pensyon Manwal (Pension Handbook). Pakitandaan, na kailangan ninyo iyon sa lahat ng panahon at kailangan ninyo itong ingatan at itago sa ligtas na lugar. Ang inyong Pensyon Manwal (Pension Handbook) ay kailangan upang mapatunayan ang inyong pagkakakilanlan kapag kayo ay dudulog at magtanong para sa inyong benepisiyo.

Kung ang inyong Pensyon Manwal (Pension Handbook) ay nawala o nasira, ang nasa Unang Katagorya ng miyembro ng seguro ay kailangang dumulog sa opisina ng sangay ng Sistema ng Pensyon ng Hapon (JPS) o sa inyong lokal na munisipyo. Ang nasa Ikalawang Katagorya ng miyembro ng seguro ay maaaring pumunta sa Sistema ng Pensyon ng Hapon (JPS) o maaari kayong magtanong sa inyong opisina o tanggapan pinapasukan. Para sa nasa Ikatlong Katagorya ng miyembro ng seguro, maaari itong gawin sa pamamagitan ng opisina o tanggapan na pinapasukan ng inyong asawa.

4. Buwanang Kontribusyon

Ang halaga ng kontribusyon para sa Pambansang Pensyon ay ¥ 16,540 kada buwan mula Abril 2020 hanggang Marso 2021. You must pay due monthly contribution by the end of the following month.

Maaari rin kayong magbayad ng inyong kontribusyon ng cash at sa bangko o maging sa mga institusyong pinansyal, koreo o mga convenient stores. Maaari din kayong magbayad gamit ang automatic bank transmission o Internet payments.

O, maaari kayong magbayad na may diskwento kung kayo ay magbabayad nang maaga para sa mga darating na buwanang kontribusyon. Maaari din kayong magkaroon pa ng karagdagang diskwento kung kayo ay magbabayad ng maaga gamit ang inyong automatic bank transfer sa halip na gamitin ang cash payments.

5. Paglilibre sa Pagbabayad ng Kontribusyon (Contribution Payment Exemption System)

Kapag ang inyong kita ay masyadong mababa para magbayad ng kontribusyon o may iba pang kadahilanan, maaari kayong dumulog o humingi ng iksemsyon o pagkalibre mula sa pagbabayad ng kontribusyon mula sa inyong lokal na pamahalaan o munisipyo.

Ang sangay ng Sistema ng Pensyon ng Hapon (JPS Branch) ay magsusuri ng inyong nakaraang kita at iba pang mga sitwasyon. Kapag sinang-ayunan ang inyong isinumite, maaaring bigyan kayo ng buong iksemsyon o parte ng kontribusyon.

Pakisuyong tingnan ang talaan para sa mga uri ng pagkalibre o exemption type, halaga ng kontribusyon na babayaran, at halaga ng Basic Pension sa Pagtanda sa hinaharap, kumpara sa halaga na walang exemption periods.

[Paalala]

- (1) Pakitandaan na kapag hindi kayo nakapagbayad ng parte ng kontribusyon para sa 1/4, 1/2 o 3/4 kontribusyon, ang sistema ng kabahaging iksemsyon ay wala ng kabuluhan, ito ay katumbas sa hindi pagbayad. Nangangahulugan din na ang naturang panahon ng hindi pagbayad ay hindi maisasama sa pagkewenta para sa inyong Pensyon ng Katandaan pagdating ng panahon. Bukod pa rito, hindi ninyo matutupad ang mga kondisyon sa pagtanggap ng benepisiyo para sa Disability Basic Pension o Survivor'S Basic Pension sa oras na kailanganin ninyo ito.
- (2) Kung kayo ay nag-aaral, kayo ay maaaring dumulog para Sistema ng Natatanging Pagbabayad ng mga Estudyante. Pakitandaan, datapwat, ang sistemang ito ay hindi sakop ang estudyante sa mga Sangay ng Paaralang Hapon na nakabase sa banyagang sistema o nakabatay sa maikling termino.

Uri ng Iksemsyon (Pagkalibre)	Halaga ng Kontribusyon	Paghahalintulad ng Halaga
Buong iksemsyon	¥0	4/8
1/4 babayaran (3/4 iksemsyon)	¥4,140	5/8
1/2 babayaran (1/2 iksemsyon)	¥8,270	6/8
3/4 babayaran (1/4 Iksemsyon)	¥12,410	7/8
Sistema ng Pagpapaliban ng Kontribusyon para sa mga taong mababa ang kita	¥0	0
Natatanging Sistema ng Pagbabayad ng mga Estudyante	¥0	0

6. Pagbawi Mula sa Dating Kontribusyong May Iksemsyon

Kung kayo ay may buo o bahaging iksemsyon sa nakaraang panahon, maaari ninyong bawiin ang panahong ito sa pamamagitan ng paggawa retroactive payment hanggang 10 taon sa halaga ng kontribusyon na may iksemsyon. Sa paggawa ng retroactive payment para sa exemption period sa nakaraan, ang kalkulasyon para sa Old-age Basic Pension para sa hinaharap ay ibabase sa kabuuang halaga ng binayarang kontribusyon.

Pakitandaan lamang na may ipapataw na specific index para sa ginawang retroactive payment sa kontribusyon, na dapat ay nabayaran sa nakaraang tatlong fiscal years.

7. Halaga ng benipisyo para sa Pambansang Pensyon**(1) Pensyon sa May Edad o Matatanda**

Kung kayo ay nakapagbayad na sa Pambansang Pensyon sa loob ng 10 taon at natugunan ang lahat ng kabagayan, ang sumusunod na halaga ay babayaran kapag kayo ay nasa edad 65 taon gulang.

- ★ Halaga ng Benipisyo = ¥781,700 (taunang halaga sa taong 2020 para sa mga nakapagbayad ng kontribusyon sa loob ng 40 taon)

(2) Pensyong Batayan ng Pagkaroon ng Kapansanan (Disability Basic Pension)

Ang mga sumusunod na halaga ng Pensyong Batayan ng Pagkaroon ng Kapansanan o Disability Basic Pension ay binabayaran sa inyo kapag kayo ay nagkasakit o nagkaroon problemang pangkalusugan habang kayo ay sakop ng Sistema ng Pambansang Pensyon, at kung ang pagkakasakit o problemang pangkalusugan na maaaring maging dahilan sa naturang kawalan ng kaya ayon sa nakasaad sa Unang Baitang ng Kawalan ng Kaya o Ikalawang Baitang ng Kawalan ng Kaya.

- ★ Halaga ng Benipisyo = ¥977,125 (taunang halaga sa loob ng Taong 2020 para sa Unang Baitang ng Kawalang Kaya)
¥781,700 (taunang halaga sa loob ng Taong 2020 para sa Ikalawang Baitang ng Kawalang Kaya)

(3) Pensyon ng mga Naulila (Survivors' Basic Pension)

Kapag ang miyembro ng seguro sa Sistema ng Pambansang Pensyon ay namatay, ang mga sumusunod na halaga para sa Pensyon ng Naulila (Survivors) ay ibabayad sa kanyang umaasang asawa na nag-aalaga sa kanyang mga anak at umaasang mga anak.

- ★ Halaga ng Benipisyo = ¥1,006,600 (taunang halaga sa loob ng Taong 2020 para sa kwalipikadong asawa at isang anak)

* Kung kayo ay naging naturalisadong mamamayan ng Hapon o kung kayo ay tinanggap bilang permanenteng maninirahan bago kayo sumapit sa edad na 65, ang inyong panginibang bayang paninirahan sa loob ng panahon mula Abril 1, 1961 hanggang sa araw bago kayo ay naging mamamayang Hapon, sa edad na 20-59, ay kasama sa susuriin na panahon na 10 taon (ang tawag nito ay "complementary period"). Ang "complementary period" ay ang balidong panahon na isasama upang tingnan kung naabot ang 10 taong kailangan para maging sakop ng Pensyon sa Katandaan. Datapwat, ang panahong ito ay hindi binibigyan ng konsiderasyon sa pagkalkula sa halaga ng benipisyo.

* Upang maging karapat-dapat para sa Pensyon ng May Kapansanan (Disability Basic Pension) o Pensyon ng mga Naulila (Survivors' Basic Pension), kailangang punan ang bahagi ng kontribusyon ayon sa nakasaad na kailangang bayaran. Para sa karagdagang detalye, magtanong sa Sangay ng Pambansang Pensyon (JPS Branch Office) o sa lokal na munisipyo (tingnan ang "10. Ang Inyong Sanggunian para sa Inyong Pambansang Pensyon" sa ibaba).

8. Lump-sum o Pagbabayad ng Buo para sa Hindi Mamamayang Hapon

Kung kayo ay hindi residente ng bansang Hapon, kayo ay maaaring magsumite ng kahilingan para sa lump-sum payment sa loob ng 2 taon mula sa taong pagpatala ng pag-alis sa Japan (hindi na residente ng Japan). Para makapagsumiti, kailangang matugunan ang mga sumusunod na kondisyon:

- Kayo ay nakapagbayad ng kontribusyon sa Pambansang Pensyon ng anim na buwan pataas (di kabilang ang inyong subscription period bilang Ikalawang Kategoriya o Ikatlong Kategoriya ng miyembro ng seguro).
- Hindi ninyo natupad ang kondisyon ukol sa itinakdang panahon para masakop sa Pensyon ng Katandaan.

Ang pagbabayad ng halaga ay depende sa bilang ng inyong binabayaran buwan-buwan. Ang talaan ay nagpapakita ng halimbawa ng halaga ng binabayaran sa kaso ng inyong huling pagbabayad ng kontribusyon sa taong 2020.

- * Kung may panahon na kayo ay exempted sa pagbayad ng kontribusyon, ang kabuuang bilang ng buwan kung saan binayaran ang kontribusyon ay kinukwenta ayon sa sumusunod: Kabuuang bilang ng buwan na binayaran ang kontribusyon + (bilang ng 1/4 buwang bayad na kontribusyon) x 1/4 + (bilang ng kalahating kontribusyon ng buwang bayad) x 1/2 + (bilang ng 3/4 kontribusyon ng buwang bayad) x 3/4

Kabuuang Bilang ng Inyong Bayad na Buwan ng Kontribusyon (*)	Ang Inyong Binayarang Halaga
Sa pagitan ng 6 at 11 buwan	¥49,620
Sa pagitan ng 12 at 17 buwan	¥99,240
Sa pagitan ng 18 at 23 buwan	¥148,860
Sa pagitan ng 24 at 29 buwan	¥198,480
Sa pagitan ng 30 at 35 buwan	¥248,100
36 buwan pataas	¥297,720

[Paano Makakuha ng Bayad]

- (1) Kapag kayo ay nagpatala sa inyong lokal na munisipyo na kayo ay hindi na naninirahan sa bansang Hapon, pakirehistro ng inyong paghinto sa Sistema ng Pensyon sa ganun ring panahon. Ang papel ng aplikasyon ay makukuha sa kahit saang lokal na Munisipyo o JPS branch office o JPS website. (<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>)

- (2) Kapag kayo ay nagsumite ng inyong aplikasyon, paki kompleto ng inyong aplikasyon ng buong kahusayan at ipadala ito kalakip ng mga suportang dokumento, sa pamamagitan ng koreo. Japan Pension Service, 3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-ku, Tokyo 168-8505 Japan.

* Tandaan lamang na ang coverage periods na ginamit sa pagtanggap ng kabayaran ay hindi na balido sa pagtanggap ng iba pang Japanese pension benefits o kabuuang benipisyo (totalization benefits) sa ilalim ng kaugnay na bilateral social security agreement.

9. Panlipunang Kasunduang Pansiguridad

Upang maiwasan ang compulsory coverage sa dalawang sistema at para makuha ang kabuuang panahon na sakop para sa benipisyo sa pagitan ng dalawang bansa, mayroong bilateral na kasunduan sa pagitan ng Hapon at ilang bansa. Pakitingnan ang JPS website para sa karagdagang detalye; (<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>)

10. Ang Inyong Sanggunian para sa Inyong Pambansang Pensyon

Kung Kayo ay may mga katanungan tungkol sa Pambansang Pensyon at ang inyong benipisyo, pakisangguni sa inyong lokal na munisipyo o JPS Branch Office. Pakidala ang inyong Pensyon Manuwal. Maaari kayong sumangguni sa mga sumusunod na opisina na nasa website: (<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>)

Maaari din kayong tumawag sa aming telepono para sa konsultasyon ng pensyon "NENKIN Dial".

Ihanda ang inyong Pensyon Manwal (sa inyong numero ng pensyon) bago kayo tumawag.

"NENKIN Dial" for domestic call: 0570 - 05 -1165 (sa local call rate)

"NENKIN Dial" for international call: +81 - 3 - 6700 -1165 (sa international call rate)